

Relatório do NICEF – 2015

O presente relatório diz respeito exclusivamente às actividades relacionadas com o estudo da escrita nos primeiros anos de escolaridade, desenvolvidas pelos elementos do grupo no âmbito do projecto EFFE. Isso deve-se ao facto de os elementos do NICEF que não se integram no EFFE se encontrarem em fases de pesquisa que neste momento não permitem a apresentação de indicadores visíveis de produtividade científica no âmbito da aprendizagem da escrita.

O projecto EFFE- *Escreves como falas – falas como escreves* ao longo do ano 2015 avançou em várias frentes, como a seguir se descreve.

Em primeiro lugar, foi concluída a transcrição fonética das entrevistas realizadas às crianças do 2º ano de Lisboa (Celeste Rodrigues), que tinha sido iniciada por Isabel Alves no âmbito do estágio trimestral de licenciatura em 2014. Esta tarefa não ficara concluída em 2014 uma vez que a estagiária foi desafiada a fazer uma nova recolha no Porto, seguindo a mesma metodologia. A recolha no Porto é considerada importantíssima pela equipa, uma vez que possibilita a ampliação do corpus de modo cobrir áreas geográficas onde se fala variedades diferentes do Português. Foram recolhidos dados de escrita e fala de duas turmas a frequentar o 2º ano de duas escolas do Porto com perfis diferenciados.

Em segundo lugar, o EFFE avançou no tratamento linguístico dos dados da 1ª fase de recolha na escola CM – dados de fala e de escrita de duas turmas do 2º ano de escolaridade de Lisboa - (Celeste Rodrigues e Maria do Carmo Lourenço-Gomes e Isabel Alves). Foi feita a submissão de um artigo para publicação em revista internacional: Lourenço-Gomes, M. C., Rodrigues, C. e Alves I. (aprovado para publicação em Janeiro 2015), intitulado: *EFFE - Escreves como falas – falas como escreves?*, cujo resumo é:

Abstract: *This paper introduces the project EFFE that applies and develops a methodology for data collection primarily intended for the study of the correlation between oral and written production in European Portuguese, and that also aims to serve a broad range of studies in different areas. It comprehends (i) a brief review of two scientific contexts occupied with learning to read and write, which are at the basis of the methodological planning of future corpora; (ii) the methodology adopted for the collection of speech and writing material of 48 children of a private school in Lisbon, and a summary of the quantitative data already observed; (iii) some considerations on unconventional forms (UF) observed in written production that reflect the speech of those children.*

Em terceiro lugar, foi criada uma base de dados para ser disponibilizada *on-line* com dados de escrita e de fala já recolhidos e a recolher. Isso exigiu uma nova metodologia de

tratamento editorial dos dados de escrita, que foi estendida também aos dados das mesmas crianças a frequentar o 4º ano de escolaridade do CM previamente recolhidos. Trata-se da EFFE-On (coordenada por Celeste Rodrigues) e agora disponível na plataforma Teitok (Janssen 2014) em: <http://alfclul.clul.ul.pt/teitok/effe/index.php?> que resulta da concepção conjunta de toda a equipa do EFFE com colaboração de Ivan Lourenço-Gomes. Isabel Alves e Patrícia Costa (na qualidade de tarefeiras do CLUL pelo período de 3 e 4 meses em 2015, respectivamente) foram responsáveis pela edição segundo as novas normas dos textos do 2º e 4º anos do CM e pela sua disponibilização na EFFE-On. Maria do Carmo Lourenço-Gomes e Celeste Rodrigues conceberam e preencheram os dados relativos a cada um dos textos disponibilizados (cabeçalho dos ficheiros, que permitem a realização de pesquisas específicas muito pormenorizadas), para além de assegurarem a devida uniformização e revisão.

Paralelamente, Silvana Martinez procedeu à criação dos ficheiros áudio a disponibilizar na EFFE-On (sob supervisão de Celeste Rodrigues). Estes ficheiros dizem respeito exclusivamente a fragmentos das entrevistas de cada criança no 2º ano relacionados com as palavras que apresentaram FN-Cs nos textos descritivos das IMAGENS (Sala, Cozinha, Casa de Banho, Cidade, Floresta). Esses excertos foram seleccionados nas entrevistas espontâneas de cada uma das crianças e copiados para um ficheiro *.wav* intercalados por 8 milissegundos de silêncio, para facilitar o estabelecimento da relação *forma fonética-forma escrita*. A inserção desses ficheiros áudio na EFFE-On foi feita por Celeste Rodrigues.

Neste momento estão na EFFE-On dados de escrita e de fala de duas turmas do 2º ano de Lisboa, das mesmas duas turmas a frequentar o 4º ano de escolaridade. Nos próximos meses serão incluídos os textos e os ficheiros áudio correspondentes às duas turmas das escolas do 2º ano do Porto (todos os elementos da equipa).

Devido ao facto de a equipa do EFFE ter privilegiado a apresentação dos dados *on-line* no actual formato neste ano, não pudemos avançar com a recolha de escrita *on-line*.

Foi divulgada a EFFE-On com a apresentação de uma comunicação e um artigo:

Lourenço-Gomes, M.C., Rodrigues, C. e Alves, I. 2015: EFFE-ON: NOVA BASE DE DADOS ONLINE - Correspondência de escrita e fala de 1º Ciclo do EB, *XXXI Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Linguística*, 28-30 Outubro, Braga.

Alves, I., P. Costa, M. C. Lourenço-Gomes e C. Rodrigues (aprovado para publicação em Dezembro 2015): EFFE-On - Corpus Online de Escrita e Fala, *Revista Saber & Educar*, Escola Superior de Educação Paula Frassinetti (e-ISSN 1647-2144).

Referências:

Lourenço-Gomes, M. C., Rodrigues, C. e Alves I. (aprovado para publicação em Janeiro 2015), EFFE - Escreves como falas – falas como escreves?, *Revue Romane*, John Benjamins. ISSN 0035-3906; E-ISSN 1600-0811.

Celeste Rodrigues (celesterodrigues@campus.ul.pt)

Maria do Carmo Lourenço-Gomes (mclgomes@yahoo.com)

Isabel Alves (alvesisabel@campus.ul.pt)

Patrícia Costa (patriciacosta1@campus.ul.pt)

Silvana Martinez (smartinez@campus.ul.pt)